

Вестник Череповецкого государственного университета. 2025. № 2 (125). С. 31–40.
Cherepovets State University Bulletin, 2025, no. 2 (125), pp. 31–40.

Научная статья
УДК 811.9'373.47
<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2025-2-125-3>
<https://elibrary.ru/jtmbl1>

**Лексические единицы конланга на'ви:
аспекты восприятия носителями русского языка**

Анастасия Андреевна Баскова

Череповецкий государственный университет,
Череповец, Россия,

anastasiya_basko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7882-7070>

Аннотация. Описание лексем конланга на'ви из речи персонажей фильма «Аватар» направлено на выявление особенностей их восприятия носителями русского языка в ходе ассоциативного эксперимента. Материал исследования составляют 18 слов-стимулов, отобранных из на'ви-русских электронных словарей, и 320 реакций, представленных двадцатью участниками эксперимента в возрасте от 18 до 24 лет. Реакции были даны участниками эксперимента в процессе выполнения ими трех письменных заданий, связанных с их первичными ассоциациями на слова-стимулы. Результаты эксперимента выявили наличие семи типов ассоциативной связи, среди которых превалирует фонетический тип, так как реакцию респондентов определяет озвученное ими графическое оформление лексем. При соотношении изображения со стимульным материалом доминировал описательный тип восприятия. Новизна проведенного исследования заключается в применении психолингвистического метода ассоциативного свободного эксперимента к изучению аспектов восприятия вымышленного авторского языка.

Ключевые слова: конланг, восприятие, свободный ассоциативный эксперимент, стимул, реакции

Для цитирования: Баскова А. А. Лексические единицы конланга на'ви: аспекты восприятия носителями русского языка // Вестник Череповецкого государственного университета. 2025. № 2 (125). С. 31–40. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2025-2-125-3>; EDN: JTMBL1

Lexical units of conlang na'vi: perception aspects by Russian native speakers

Anastasiya A. Baskova

Cherepovets State University,
Cherepovets, Russia,

anastasiya_basko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7882-7070>

Abstract. Through an associative experiment, the description of na'vi conlang lexemes in Avatar reveals how Russian native speakers perceive them. The data consist of 18 stimulus words chosen from na'vi Russian electronic dictionaries, and 320 responses to the materials are analyzed using both quantitative and qualitative methods. A group of twenty participants, aged between 18 and 24, were

asked to write down the initial associations caused by the stimulus material. The experiment's findings revealed seven types of associative connections, with the phonetic type prevailing, as the respondents' reactions were determined by the graphic lexeme presentation they expressed. Descriptive perception was the dominant type revealed when relating the image to the stimulus material. The originality comes from applying psycholinguistic method of free associative experiment to explore conlang perception.

Keywords: conlang, perception, free associative experiment, stimulus, response

For citation: Baskova A. A. Lexical units of conlang Na'vi: perception aspects by Russian native speakers. *Cherepovets State University Bulletin*, 2025, no. 2 (125), pp. 31–40. (In Russ.) <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2025-2-125-1>; EDN: JTM BLL

Введение

Язык, искусство и социум тесно связаны посредством воздействия на человеческое сознание, мироощущение и языковую картину мира. Актуальность данной работы обусловлена мотивированностью современного общества на создание персональных искусственных языков, растущей заинтересованностью в исследовании конлангов и изучением аспектов их восприятия носителями русского языка¹.

Следует уточнить, что конланг – это язык, грамматика, фонология, морфология и лексический строй которого намеренно конструируются и иногда базируются на компонентах уже существующих языков². Его целью является осуществлять коммуникацию людей или человекоподобных существ в какой-либо вымышленной вселенной³. Изучаемый искусственный язык на'ви является вымышленным агглютинативным конлангом эргативно-аккузативного строя одноименного племени на планете Пандора в кинематографической вселенной режиссера Джеймса Кэмерона «Аватар». Конланг разрабатывался лингвистом Полом Фроммером с 2005-го года в течение шести месяцев при участии одного из самых известных типологов – Бернарда Комри. По своей структуре на'ви напоминает австралийские и папуасские языки, но сам П. Фроммер отмечал схожесть некоторых лексем с немецким и полинезийским языками, а также филиппинским образцом инфиксации глагольных форм. По сюжету носителями языка стали синекотические гуманоидно-човекоподобные трехметровые существа, с внешними признаками семейства кошачьих: хвост, острые подвижные уши, клыки, нос, характерное шипение в ситуации драки, неприятия или опасности.

В процессе восприятия важную роль играют индивидуальные особенности личности. На то, как люди воспринимают объективную реальность, влияют их знания, интересы и эмоциональное отношение к окружающему. Уникальность каждого человека отражается и в индивидуальности его восприятия. По А. Г. Маклакову, восприятие – это целостное отражение предметов, явлений или ситуаций, возникающих при воздействии физических раздражителей на рецепторные поверхности органов

¹ Пиперски А. Конструирование языков: от эсперанто до дотракийского. Москва: Альпина нон-фикшн, 2017. 158 с.

² Сидорова М. Ю., Шувалова О. Н. Интернет-лингвистика: вымышленные языки. Москва: 1989.py, 2006. 183 с.

³ Destrue M. Reality in Fantasy: linguistic analysis of fictional languages. Boston: Morrissey College of Arts and Sciences, 2016. 99 p.

чувств. Как следствие, все окружающее человек воспринимает в качестве полновесных образов, следовательно, восприятие базируется на ощущениях, но немаловажными компонентами будут и личный опыт, такие психические процессы, как мышление и память¹.

Хотя и существуют значительные индивидуальные различия в восприятии, можно выделить определенные типы этих различий, которые характерны для целых групп людей.

А. Г. Маклаков выделяет несколько типов восприятия:

1) **целостный, или синтетический**: у склонных к нему лиц ярче представлено общее впечатление от предмета, общее содержание восприятия, общие особенности того, что воспринято;

2) **детализирующий или аналитический**: лица с данным типом склонны к четкому выделению деталей и подробностей;

3) **описательный**: лица, относящиеся к этому типу, ограничиваются фактической стороной того, что видят и слышат, не пытаются объяснить себе суть воспринятого явления;

4) **объяснительный**: лица, относящиеся к этому типу, всегда стремятся объяснить увиденное или услышанное;

5) **объективный**: для лиц этого типа восприятия характерно строгое соответствие тому, что происходит в действительности;

6) **субъективный**: лица с этим типом восприятия выходят за пределы того, что им дано фактически, и приносят многое от себя и говорят о том, что чувствовали или что думали в момент восприятия.

Цель данного исследования – выявление особенностей восприятия лексических единиц конланга на'ви носителями русского языка с помощью свободного ассоциативного эксперимента. Процедура его проведения заключается в следующем: первый компонент – стимул, слово, активизирующее ассоциативные связи, которые подводят реципиента к вербализации ассоциации, второй – индивидуальная речемыслительная деятельность индивидуума, третий – реакция реципиента. Следует указать, что Ю. Н. Караулов объясняет «стимул» так: «Слово-стимул при ассоциативном эксперименте выступает как импульс, “запускающий” процесс активации в сети и приводящий в предречевую готовность значительный ее участок, в результате чего испытуемый вербализует один из находящихся в предречевой готовности узлов»². Ограничений на реакции не существует, реципиент получает список стимулов и в течение 5–6 сек фиксирует реакцию. По В. Е. Гольдину и А. П. Сдобновой, ассоциативная реакция испытуемого на стимул – это контекст (в широком смысле данного слова), выделяющий ту сторону стимула, для которой в текущем состоянии испытуемого обнаружилась содержательная и/или формальная связь³.

¹ Маклаков А. Г. Общая психология. Санкт-Петербург: Питер, 2008. 583 с.

² Караулов Ю. Н. Ассоциативная грамматика русского языка. Москва: Русский язык, 1993. 330 с.

³ Гольдин В. Е., Сдобнова А. П. К проблеме коммуникативного анализа ассоциативных данных // Известия Саратовского университета. 2012. № 12 (3). С. 3–7. EDN: PMYKPN

Метод эксперимента в лингвистике позволяет изучать систему языка и его уровень с помощью контролируемых условий, созданных исследователем, и регулирования процедуры проведения эксперимента¹.

В данной работе метод ассоциативного эксперимента применяется для изучения лексической системы конланга на'ви с помощью контролируемых условий, созданных исследователем. Методика исследования далее включает описательный метод для представления результатов эксперимента, а также метод сопоставительного анализа для выявления общих и различительных черт восприятия лексем выбранного конланга различными группами носителей русского языка. Для изучения количественных данных используется описательная статистика.

Материал исследования насчитывает 18 слов-стимулов, отобранных из на'ви-русских электронных словарей, и 320 реакций, которые подвергаются количественному и качественному методам анализа².

Основная часть

При выборе лексем использовался принцип рандомизации тематически связанных лексем с описываемой вселенной с упором на фонетически-необычное оформление слова, что определяет их уникальность и дает специфическую окраску стимульному материалу.

В эксперименте приняли участие 20 респондентов, возрастом от 18 до 24 лет. Шесть из них были знакомы с языком и/или фильмом. Всем респондентам был предложен список из 18 лексем с тремя разными заданиями.

1. Какие ассоциации вызывают у вас следующие слова? Ориентируясь на свое воображение и графическое оформление слова, ответьте, пожалуйста, первым пришедшим в голову словом (или словами).

2. Какие ассоциации вызывают у вас следующие слова с переводом? Ориентируясь на свое воображение, графическое оформление слова и его перевод, ответьте, пожалуйста, первым пришедшим в голову словом (или словами).

3. Подчеркните тот вариант слова-стимула, который, по вашему мнению, описывает изображение. Объясните, почему вы так думаете?

В предоставленной респондентам экспериментальной анкете стимульный материал разделен согласно трем заданиям: первое – слово-стимул (лексема языка на'ви) без перевода на русский язык, второе – слово-стимул с переводом на русский язык, а в третьем задании предлагалось выбрать наиболее подходящий по их мнению вариант лексемы из трех предложенных к изображению представителя фауны, а также дать краткое объяснение³. 320 полученных реакций были распределены по семи типам ассоциативной связи и по шести типам восприятия.

В приведенных выше условиях эксперимента мы указали, что часть респондентов была знакома с фильмом и/или языком на'ви до начала эксперимента. В резуль-

¹ Щербакова М. В. Психолингвистический аспект восприятия текста // Вестник Оренбургского государственного университета. 2017. № 1 (201). С. 49–52. EDN: YNEKTF

² Learn Na'vi. URL: <https://learnnavi.org/> (дата обращения: 12.10.2023).

³ Денисенко В. Н., Чеботарева Е. Ю. Современные психолингвистические методы анализа речевой коммуникации. Москва: РУДН, 2008. 258 с.

тате исследования было выявлено, что опыт ознакомления респондентов с фильмом и/или языком не повлиял на восприятие лексических единиц языка на'ви, что дает основание говорить об отсутствии различий в реакциях между теми, кто был знаком с кинематографической и игровой вселенной «Аватар», и теми, кто был с ней незнаком.

В первом задании участникам эксперимента предлагалось записать первичные ассоциации, вызванные следующим стимульным материалом – десятью лексическими единицами разных частей речи языка на'ви (2 существительных, 3 прилагательных, 5 глаголов): *Nantang* (змееволк), *paywll* (данофет – растение), *kalin* (сладкий), *lekye'ung* (безумный), *onlor* (ароматный), *f'ak'a* (поднимать), *kaltx'i si* (неприветствовать), *o'iss si* (шикнуть), *nrr* (блестеть), *run* (находить). Далее реакции распределялись согласно семи типам ассоциативных связей – парадигматическому, синтагматическому, дифференциальному признаку, реакциям невыясненного происхождения, фонетическому, тематическому, категориальному.

В результате проведенного исследования мы выяснили, что:

1) фонетический тип связи составляет 64 реакции, пример: стимул № 9 – Nгг: нырять; гром; гrrrr; игнор; mrrr (3); нора; спать; храп; рык (2); рёв;

2) тип «реакции невыясненного происхождения» составляет 58 реакций, пример: стимул № 8 – Oйssssi: вечер; направо; ножницы; слушать; французский; оставить в живых; себя;

3) тип «дифференциальный признак» составляет 35 реакций, пример: стимул № 2 – Paywll: бездомный; мужское имя;

4) тип «категория» составляет 35 реакций, пример: стимул № 1 – Nantang: название города (2); дракон; имя; название реки; оружие (2); животное;

5) тематический тип связи составляет 3 реакции, пример: стимул № 4 – Lekye'ung: темное наречие; стимул № 5 – Onlor: что-то связанное с валие или майэ; стимул № 10 – Run: Форест.

Парадигматического и синтагматического типа связей не выявлено, так как респонденту достаточно сложно продемонстрировать реакцию на незнакомую ему единицу или лексему-ассоциацию того же класса и, например, составить с ней словосочетание, что подтверждается соответствующим комментарием от респондента в анкете в поле для объяснения.

Результаты анализа подтвердили гипотезу о том, что превалирует фонетический тип связи, так как графическое оформление лексемы и ее предполагаемое звучание чаще всего определяет реакцию респондентов. В количественной градации следующим типом является тип «реакции невыясненного происхождения» по причине отсутствия комментариев от самих респондентов. Типы «категория» и «дифференциальный признак» имеют равное число реакций, поэтому выдвигается гипотеза о необходимости для респондента классифицировать незнакомый ему лексический материал, чтобы в случае затрудненной реакции прийти к предполагаемой истине через существующие для него реалии. Согласно полученным данным, тематический тип связи наименее продуктивен.

Во втором задании участникам эксперимента предлагалось записать первичные ассоциации, вызванные стимульным материалом с переводом на русский язык из

интернет-источников Learn Na'vi и Pandora форум (5 существительных): 'angts'ik – *Молотоглав*, syuratan – *биолюминесценция*, Toruk – *большой леоноптерикс*, tsaheyly – *нейросвязь*, unilt'irantokx – *аватар*.

Подводя итоги, мы можем констатировать, что:

1. Тип «категория» составляет 29 реакций и является самым продуктивным типом связи, пример: стимул № 5 – unilt'irantokx (аватар): «*управляемый объект, оболочка, божество, существо*». Тип связи «категория» имеет наибольшее количество реакций, так как для человеческого сознания характерно категоризировать незнакомые или малознакомые лексемы для большего понимания полученной информации и накапливать ментальный лексикон¹.

2. Тип «дифференциальный признак» составляет 26 реакций, пример: стимул № 5 – unilt'irantokx (аватар): «*3 метра, синий*»; «*большой синий человек с хвостом и ушами как у рыси*»; «*воплощение человека в некоем биологически активном теле*»; «*металлический*»; «*синие люди*»; «*тело*»; «*хвост*». В данном типе связи не наблюдается повторение реакций, каждая лексема имеет свои дифференциальные признаки, отражающие предмет или явление, что позволяет относить их к подобному типу связи.

3. Парадигматический тип связи представлен 15 реакциями, пример: стимул № 2 – syuratan (биолюминесценция): «*сияние*», «*свет*» (4), «*люмен*». Здесь выявлены повторяющиеся реакции, а ассоциативное поле составляют только существительные.

4. Тип «реакции невыясненного происхождения» представлен 13 реакциями, пример: стимул № 5 – unilt'irantokx (аватар): «*проявление*», «*некромант*», «*марка машины*», «*литератор*», «*земля*», «*уникум*».

5. Фонетический тип связи представлен 13 реакциями, пример: стимул № 3 – Toruk (большой леоноптерикс): «*торчать*», «*топор*» (2), «*турок*» (2)». Здесь выявлено повторение 3 реакций.

6. Тематический тип связи представлен 6 реакциями, пример: стимул № 1 – 'angts'ik (Молотоглав): «*орочье*»; стимул № 3 – Toruk (большой леоноптерикс): «*торукмакто*»; стимул № 4 – tsaheyly (нейросвязь): «*аватар*», «*Эйва*». Данный тип связи имеет отсылки к «Аватару» и «Властелину Колец».

7. Синтагматический тип связи представлен 2 реакциями, пример: стимул № 3 – Toruk (большой леоноптерикс): «*большой*»; стимул № 5 – unilt'irantokx (аватар): «*необычный*». Данный тип связи является наименее продуктивным, ассоциативное поле включает только имена прилагательные. Три из пяти стимулов не имеют реакций: стимул № 1 – 'angts'ik (Молотоглав), стимул № 2 – syuratan (биолюминесценция), стимул № 4 – tsaheyly (нейросвязь).

На основании всего вышесказанного мы можем констатировать, что наличие переводов в данном задании способствовало меньшей фиксации (в сравнении с предыдущим заданием) участников эксперимента на графическом оформлении лексем, вследствие реагирования участниками именно на перевод, а не на лексему на'ви.

¹ Доценко Т. И. Категориальность и ментальный лексикон // Социо- и психолингвистические исследования. 2011. № 15. С. 74–85. EDN: TCFLMZ

Этой же причиной можно объяснить наименьшее количество реакций синтагматического типа связи.

В третьем задании участникам эксперимента предлагалось выбрать одну из трех лексических единиц, на их взгляд, описывающих ситуацию, предмет или явление. Дан набор лексем: 1) *ikran*, 2) *prrkxentrkr*, 3) *skxawng*; графическое изображение предмета: представителя фауны – икрана; слот для комментария-объяснения, почему именно эта лексема является правильным ответом. Далее комментарии распределялись согласно шести типам восприятия: целостный, аналитический, описательный, объяснительный, объективный, субъективный¹.

Восемь из двадцати респондентов смогли правильно определить нужную лексему № 1 “*ikran*”. Три комментария связаны с графическим оформлением лексемы, где респонденты указали на схожесть с мужским именем, названием животного и лексемой русского языка, по звучанию похожей на слово-стимул. В первом случае (пример реакции: *«первое слово ассоциируется с мужским именем»*) присутствует синтетический тип восприятия, а во втором (пример: *«абсолютно ничем не руководствовалась. Наверное, внутренняя интуиция. Хотя дракон похож на игуану. Поэтому этих рептилий я объединила первой буквой»*) и третьем (*«он из икры вытупился»*) случаях – аналитический. Один респондент описательно отреагировал на предложенное изображение, а не на стимульный материал: *«ikran – красивая большая птица»*. Еще один респондент указал на фонетическое сходство с предполагаемым звуковым «сопровождением» данного представителя животного мира, а также добавил ассоциации к оставшимся лексемам: *«Ikran – громкий крик; prrkxentrkr – длинное что-то, skxawng – злоба»*; интересно, что последняя лексическая единица имеет пренебрежительный оттенок и переводится как ругательство – «дурак», поэтому ассоциация «злоба» вполне оправдана и указывает на аналитический тип восприятия с опорой на графическое и фонетическое оформление лексической единицы.

В следующих трех комментариях респонденты сообщили о знании изображенного явления в силу их заинтересованности фантастическим фильмом «Аватар». Приведем их комментарии: 1. *«икран – животное, знаю потому что»*; 2. *«кажется, их так в фильме звали»*; 3. *«их вроде так и звали»*. Комментарии можно отнести к описательному типу восприятия, так как респонденты руководствовались своими знаниями, фактической стороной личностного опыта, о чем их опрашивали перед экспериментом.

Большинство участников эксперимента отдали предпочтение лексеме № 2 “*prrkxentrkr*”, в переводе «учебное слово-скороговорка». В ниже представленных реакциях видно, что респонденты ориентировались на графическое оформление слова. Выявлено четыре сходных комментария описательного типа, в которых фигурируют такие прилагательные, как «непонятный» и «нереальный»: 1. *«prrkxentrkr, непонятное слово к непонятному существу»*; 2. *«такое же непонятное, как и существо на фотке»*; 3. *«удачное название для такого непонятного и страшного существа»*; 4. *«нереальное животное обозначает нереальное (для меня) слово»*. Эти четыре комментария подтверждают восприятие поверхностное, без построения логи-

¹ Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Пилигрим, 2011. 487 с.

ческих связей и желания проанализировать увиденное вследствие отсутствия попыток со стороны испытуемых попробовать объяснить ассоциацию или проанализировать, почему существо на изображении кажется им непонятным. Фонетической стороной лексемы воспользовались двое респондентов и указали наличие шестикратной буквы “t” в написании слова и сходство с рычащей, как правило, манерой издавать звуки такими животными как дракон: 1. «rrkxentrrkr – похоже на звуки, издаваемые созданием»; 2. «звучит как название дракона». Еще двое респондентов указали сходство лексемы с названием одного из динозавров юрского и мелового периодов – птеродактилем, поскольку в стимульной лексеме присутствует двенадцать согласных: 1. «Возникает ассоциация со словом “птеродактиль”, которое напоминает драконов; 2. «2-е похоже на птеродактиля». Синтетический тип восприятия дает понять, какое общее впечатление сложилось от изображения и данных лексем. Последний комментарий является аналитическим по своему типу, так как респондент сначала узнает язык, но без особой уверенности, а потом объясняет вызванную ассоциацию следствием некоторой осведомленности о кинематографической вселенной «Аватар» и предполагает примерное применение данного явления: «prrkxentrrkr (язык нави?) не знаю, что оно значит, но ассоциация...может быть, какая-то связь. Как в фильмах. Народ нави “подсоединялся” к другим существам, чтобы их приручить и т. д».

Лексему № 3 “skxawng” (в переводе «дурак») выбрали три респондента. Комментарий «З, потому что просто этому дракону подходит это имя, на мой взгляд» характеризует синтетический тип восприятия (влияние изображения и графического оформления лексемы). Следующий комментарий соответствует аналитическому типу, так как здесь наблюдается так называемый «словообразовательный феномен» толкования слова по его составным частям: «дракон: skxa – угол, wng – крыло, углокрыл». Интересно, что интерпретируемое слово “wng” напоминает английскую лексему “wing” – крыло. Трудно определить, чем руководствовался респондент при реагировании на слово-стимул. Последний испытуемый оставил слот для объяснения незаполненным, следовательно, комментарий отсутствует.

Выводы

В результате проведенного исследования мы выяснили, что в каждом типе связи вокруг каждого слова-стимула респонденты образовали ассоциативное поле из разных частей речи с включением тематической лексики; при этом наиболее частотной частью речи является существительное, как и среди слов-стимулов. Ассоциации представляются респондентами описательно; в тематическом типе связи выявляются индивидуальные реакции, связанные с интересующими респондентов сферами деятельности, данные о чем мы получили из комментариев к стимульному материалу, в редком случае – из индивидуального взаимодействия до и после эксперимента. В ходе описанного выше свободного ассоциативного эксперимента через экспериментальное анкетирование респондентов было также выявлено наличие семи типов ассоциативной связи, однако, согласно результатам анализа, не во всех заданиях экспериментальной анкеты присутствовали все семь типов связи. Фонетический тип связи превалировал в задании со стимульным материалом без перевода, парадигма-

тический и категориальный – в задании со стимульным материалом с переводом. Задание на соотнесение графического изображения со стимульным материалом позволило выявить доминирование описательного типа восприятия. Следует оговориться, что 6 из 20 респондентов в разной степени были знакомы со вселенной «Аватар», тем не менее различий при анализе реакций между группой тех, кто знаком с фильмом и/или языком, и тех, кто не знаком, не выявлено. Обе группы респондентов в первом задании реагировали непосредственно на стимульный материал, часто ассоциируя его с известными им языками, а также фокусируясь на графическом оформлении лексемы и ее предполагаемом звучании, во втором задании с переводом лексемы на'ви на русский язык они реагировали только на перевод, а в третьем задании «изображение-выбор подходящей лексемы-комментарий» они описательно реагировали на изображение, а затем выбирали лексему; пример реакции, оставленной в экспериментальной анкете в поле для комментариев: «такое же непонятное как и существо на фотке».

Список литературы / References

Гольдин В. Е., Сдобнова А. П. К проблеме коммуникативного анализа ассоциативных данных. *Известия Саратовского университета*, 2012, № 12 (3), с. 3–7. EDN: PMYKPN

Gol'din V. E., Sdobnova A. P. To the problem of the communicative analysis of associative data. *Izvestiya of Saratov University*, 2012, no. 12 (3), pp. 3–7. (In Russ.) EDN: PMYKPN

Денисенко В. Н., Чеботарева Е. Ю. *Современные психолингвистические методы анализа речевой коммуникации*. Москва: РУДН, 2008. 258 с.

Denisenko V. N., Chebotareva E. Yu. *Modern psycholinguistic methods of analysing speech communication*. Moscow: RUDN, 2008. 258 p. (In Russ.)

Доценко Т. И. Категориальность и ментальный лексикон. *Социо- и психолингвистические исследования*, 2011, № 15, с. 74–85. EDN: TCFLMZ

Dotsenko T. I. Categorisation and mental vocabulary. *Sociolinguistic and psycholinguistic research*, 2011, no. 15, pp. 74–85. (In Russ.) EDN: TCFLMZ

Жеребило Т. В. *Словарь лингвистических терминов*. Назрань: Пилигрим, 2011. 487 с.

Zherebilo T. V. *Linguistic terms dictionary*. Nazran': Pilgrim, 2011. 487 p. (In Russ.)

Караулов Ю. Н. *Ассоциативная грамматика русского языка*. Москва: Русский язык, 1993. 330 с.

Karaulov Yu. N. *Russian language associative grammar*. Moscow: Russkii iazyk, 1993. 330 p. (In Russ.)

Маклаков А. Г. *Общая психология*. Санкт-Петербург: Питер, 2008. 583 с.

Maklakov A. G. *General psychology*. St Petersburg: Piter, 2008. 583 p. (In Russ.)

Пиперски А. *Конструирование языков: от эсперанто до дотракийского*. Москва: Альпина нон-фикшн, 2017. 158 с.

Piperski A. *Constructing languages: from Esperanto to Dothraki*. Moscow: Al'pina non-fikshn, 2017. 158 p. (In Russ.)

Сидорова М. Ю., Шувалова О. Н. *Интернет-лингвистика: вымышленные языки*. Москва: 1989.ру., 2006. 183 с.

Sidorova M. Ju., Shuvalova O. N. *Internet-linguistics: artificial languages*. Moscow: 1989.ru, 2006. 183 p. (In Russ.)

Щербакова М. В. Психолингвистический аспект восприятия текста. *Вестник Оренбургского государственного университета*, 2017, № 1 (201), с. 49–52. EDN: YHEKTF

Shcherbakova M. V. Psycholinguistic aspect of the text perception. *Bulletin of Orenburg State University*, 2017, no. 1 (201), pp. 49–52. (In Russ.) EDN: YHEKTF

Destruel M. *Reality in Fantasy: linguistic analysis of fictional languages*. Boston: Morrissey College of Arts and Sciences, 2016. 99 p.

Learn Na 'vi. Available at: <https://learnnavi.org/> (accessed: 12.10.2023).

Сведения об авторе

Анастасия Андреевна Баскова – аспирант; <https://orcid.org/0000-0002-7882-7070>, anastasiya_basko@mail.ru, Череповецкий государственный университет (д. 5, пр-т Луначарского, 162600 Череповец, Россия); **Anastasiya A. Baskova** – Postgraduate student, <https://orcid.org/0000-0002-7882-7070>, anastasiya_basko@mail.ru, Cherepovets State University (5, pr. Lunacharsky, 162600 Cherepovets, Russia).

Статья поступила в редакцию 21.02.2024; одобрена после рецензирования 29.03.2024; принята к публикации 12.04.2024.

The article was submitted 21.02.2024; Approved after reviewing 29.03.2024; Accepted for publication 12.04.2024.